

12 - 2020

# IL ZUOZINGHER



## **SPORT D'INVIERN IN TEMPS DA CORONA**

Nus essans optimists cha la stagiun d'inviern 20/21 possa avair lö. Per tuot ils amihs dal sport d'inviern spordscha Zuoz loipas preparedas cun perfecziun ed ün territori da skis chi permetta a tuots da's mouver a l'ajer fras-ch e «cun distanza», saja que düraunt ils viedis sülla s-chabellera u culs runels. Ultra da que pisseran concepts da protecziun per la sgürezza e la sandet da tuot ils amatuors dal sport da naiv.

## **WINTERSPORT IN ZEITEN VON CORONA**

Wir sind zuversichtlich, dass der Winter 20/21 stattfinden wird. Für alle Freunde des Wintersports bietet Zuoz perfekt präparierte Loipen und ein Skigebiet, welches allen erlaubt, an der frischen Luft «mit Abstand unterwegs» zu sein, sei es auf den Sesselliftfahrten, sei es an den Bügelliften. Ausserdem sorgen Schutzkonzepte für die Sicherheit und Gesundheit aller Schneesportbegeisterten.

## Cheras Zuozingras, chers Zuozinghers

Uossa es que darcho uschè inavaunt. La seguond' uonda dal COVID ans ho in maun. Dimena stains darcho sü ed ans tgnains vi da las reglas dad igiena e deport. Nus essans consciaints dal signal dad ün esser insembel difficil illa vita da mincha di. Nossas observaziuns ans faun però curaschi. Las abitantas ed ils abitants da Zuoz acceptan la nouva situaziun e las intervenziuns illa liberted persunela. Cò es da manzuner impustüt nossa Giuventüna.

Illa scoula primara sün Plaz ed i' l s-chelin ot sül Campus dal Lyceum Alpinum vegnan respettedas las reglas strictamaing. Las magistras ed ils magisters lavuran cun grand ingaschamaint e grazcha ad ellas ed els as pudaiva eviter ün'interruptiun da la scolaziun. Tar que sustegna eir l'adöver optimal dad infrastructures digitelas.

Eir nus Zuozingras e Zuozinghers ans stuvains adüser vi da las novas fuormas digitelas da comunicaziun.

A Zuoz ed illa Regiun do que pel mumaint ün grand ingaschamaint per amegldrer il futur digital vers inaint e vers inour. Nus essans sün buna via, ma lönch na al böt. Ün exaimpel: La prüma vouta ill'istorgia pü giuvna da Zuoz nu ho lö üna radunanza cumünela fisica, que vout dir cha sur dal preventiv 2021 vain vuscho in scrit (20.12.2020). Our da mia vista es que fich pcho, na be il contact persunel cullas votantas e'ls votants vo a perder, ma eir la pussibiledad d'üna discussiun illa Sela Cumünela. Soluziuns alternativas per realiser radunanzas cumünelas in avegnir online, per exaimpel ün «Livestream», vegnan examinadas.

Eir organisaturas es organisatuors dad evenimaints da tuot ils genres staun davaunt enormas sfidas. Las activitads turisticas sun limitedas sün singuls pitschens evenimaints. Per la peja vain miss grand pais sün üna spüerta diversa cuour illa natüra. Otramaing spettains sün que chi pudess aucha river ed ans allegrains fich sün inscunter cun Vus a ed intuorn Zuoz! Zuoz es Zuoz e resta optimistic!

Andrea Gilli, president cumünel

## Liebe Zuozingras, liebe Zuozinghers

Nun ist es wieder soweit! Die zweite Welle des COVID hat uns im Griff. Wir rappeln uns also wieder auf und befolgen die Hygiene- und Verhaltensregeln. Wir sind uns der Bedeutung eines erschwerten Miteinanders im täglichen Leben bewusst. Unsere Beobachtungen machen uns aber Mut. Die Einwohnerinnen und Einwohner von Zuoz akzeptieren die Abweichungen von Gewohnheiten und die Eingriffe in ihre persönliche Freiheit. Hier sei insbesondere unsere Dorfjugend erwähnt.

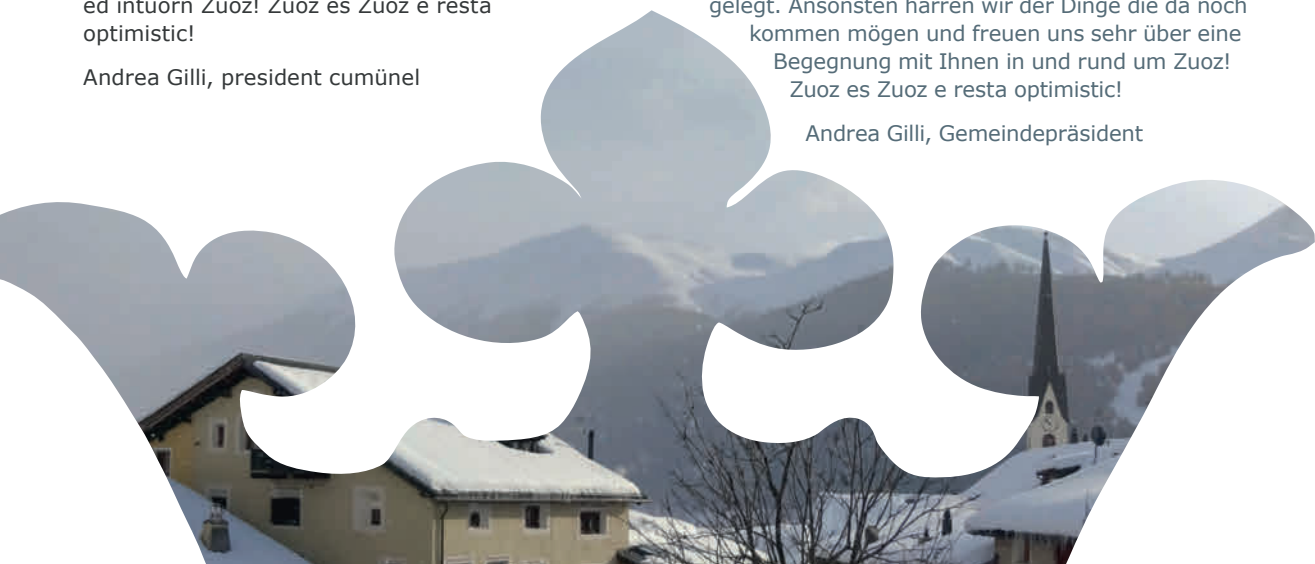
In der Primarschule im Dorfkern Plaz und in der Oberstufe auf dem Campus des Lyceum Alpinum werden die Regeln strikt eingehalten. Die Lehrerinnen und Lehrer arbeiten mit grossem Einsatz und dank ihnen konnte ein bildungstechnischer Stillstand vermieden werden. Dabei hilft auch ein optimaler Einsatz der digitalen Infrastrukturen.

Auch wir Zuozingras und Zuozinghers müssen uns an die neuen, digitalen Formen der Kommunikation untereinander gewöhnen.

In Zuoz und in der Region werden gegenwärtig grosse Anstrengungen unternommen, um diese digitale Zukunft nach innen und aussen zu verbessern. Wir sind auf gutem Weg, aber noch lange nicht am Ziel. Ein Beispiel: Erstmals in der jüngeren Zuozer Geschichte wird eine physische Gemeindeversammlung nicht stattfinden. D.h., dass das Budget 2021 der Gemeinde Zuoz auf schriftlichem Weg abgesegnet wird (20.12.2020). Das ist aus meiner Sicht sehr zu bedauern, denn hier geht nicht nur der persönliche Kontakt mit den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern verloren, sondern auch die Möglichkeit der direkten Diskussion im Gemeindesaal. Alternativlösungen, Gemeindeversammlungen zukünftig online durchzuführen, beispielsweise per Livestream, werden geprüft.

Auch unsere Organisatoren von Veranstaltungen aller Art stehen vor ausserordentlichen Herausforderungen. Die touristischen Aktivitäten beschränken sich auf einzelne kleine Events. Stattdessen wird grosser Wert auf ein vielfältiges Angebot draussen in der Natur gelegt. Ansonsten harren wir der Dinge die da noch kommen mögen und freuen uns sehr über eine Begegnung mit Ihnen in und rund um Zuoz! Zuoz es Zuoz e resta optimistic!

Andrea Gilli, Gemeindepräsident





## SGUMBREDA DA LA NAIV

Cur cha la granda part da la glied dorma auncha in tuotta pêsch, cumainza la lavur pels homens dal servezzan tecnic. Dûraunt la not ho que darcho navieu. Que vuol dir per els dad ir a sgumbrer la naiv fras-cha a las 5 a bunura. Ultra dal servezzan tecnic sun cumpetentas diversas intrapraisas localas, incumbenzedas da la vschinauncha, per ün decuors sainza problems da la sgumbreda da la naiv a Zuoz ed intuorn vschinauncha.

Sper la sgumbreda da la naiv es que eir il mantegnimaint da las vias dûraunt l'inviern chi cuosta fich bger temp. Las differenzas da temperatura per part considerablas chaschunan inglatschamaints dandets chi sun üna funtauna da prieveil per peduns e manaschunzs. Il servezzan tecnic as sfadia adüna da redür quists prieveils ad ün minimum, ma eir da svilupper e d'optimiser permanentamaing quista lavur importanta e necessaria. Uschè vain uossa piglio a fit per quista stagiun d'inviern ün chargeder sün roudas speciel cun schlavazzun da naiv. A's spera da pudair sgumbrer la naiv in maniera pü efficiainta e persistenta. Scha la naiv po gnir bütteda cul schlavazzun directamaing sün la surfatscha da charger dal camiuin accompagnant, nu's spargna be temp, ma eir numerus ulteriours kilometers da viedi. Quist inviern vela scu fasa da test, e la prümvavaira gnaro evaluo, scha'l nouv sistem s'ho verificho u brich.

In mincha cas sun pronts tuots quels chi sun cumpetents per vias e giassas sainza naiv, glatsch e prieveil da sglischer a Zuoz da fer lur lavur pü bain pussibel. Ad es dal sgüra chapibel a tuots cha nu sun auncha rumidas perfetta-maing tuot las giassas laterelas già la bunura a las 7.

## SCHNEERÄUMUNG

Wenn die meisten von uns noch friedlich schlafen, fängt für die Männer des Werkdienst die Arbeit an. Es hat während der Nacht wieder geschneit. Das bedeutet für sie, um 5 Uhr morgens geht es dem frischgefallenen Schnee an den Kragen. Ausser dem Werkdienst sind verschiedene weitere lokale Unternehmungen im Auftrag der Gemeinde für einen reibungslosen Ablauf des Winterdienstes in und um Zuoz zuständig.

Neben der Schneeräumung nimmt auch der Strassenunterhalt im Winter sehr viel Zeit in Anspruch. Denn die teils grossen Temperaturunterschiede führen zu raschen Vereisungen und damit zu Gefahrenquellen für Fussgänger und Fahrzeuglenker. Um diese möglichst gering zu halten ist der Werkdienst stets bemüht, aber auch um diese wichtige und notwendige Arbeit stets weiterzuentwickeln und zu optimieren. So wird für diese Wintersaison neu ein spezieller Pneulader mit Schneeschleuder eingemietet. Man erhofft sich damit eine effizientere und nachhaltigere Schneeräumung. Der Schnee kann so mit der Schleuder direkt auf die Ladefläche des begleitenden Lastwagens geworfen werden und somit nicht nur Zeit, sondern auch viele zusätzliche Fahrkilometer gespart. Dieser Winter gilt als Testphase und im Frühling wird evaluiert, ob sich das neue System bewährt hat oder nicht.

Auf jeden Fall sind alle, die für schnee-, eis- und rutschfreie Plätze, Strassen und Gassen in Zuoz zuständig sind, bestrebt, ihre Arbeit so gut wie möglich zu verrichten. Und dass bereits morgens um 7 Uhr noch nicht alle Seitensträsschen perfekt geräumt sind, ist sicherlich für alle verständlich.



## PLAZZAS DA GLATSCH

Avaunt tschinch ans nu d'èiran tuots entusiasmos, cur cha'l cussagl cumünel ho decis da desister da la piazza da hockey sün glatsch i'l center da sport Purtum e da metter a disposiziun la piazza per ün parc da skis pü generus pels iffaunts. Per bgers d'èira que üna granda perdita da veglias tradiziuns da sport. A s'ho già vis a gnir la fin dal sport da hockey a Zuoz, sumgiaint al curling.

Per dir cleramaing: a Purtum vain miss ad ir eir quist inviern üna piazza da glatsch natürel, scu üsito. Tuot ils patinunzs paun lo fer gratuitamaing lur prüms pass sül glatsch, fer lur piruettas, ed eir ün pitschen matsch da hockey traunter collegas num es scumando. In favrer saro la piazza ultra da que iglümüna la saira.

Per tuot ils amihs dal sport da svedra il pü svelto dal muond sto a disposiziun la piazza da hockey sün l'areal dal Lyceum Alpinum. Cò trenescha il CdH La Plaiv, e cò artschaiva el sieus adversaris. Eir ils seniors predschan la piazza da glatsch natürel, adüna prepareda perfettamaing, per lur trenamaints e gös. Düraunt las vacanzas da scoula sto quista piazza gratuitamaing a disposiziun a tuot ils indigens e giasts.

Per taschanter pür inandret ils critikers promouva il cussagl cumünel la prolungiaziun da la senda da glatsch da Madulain fin a Zuoz. Tuot ils sclarimaints sun gnieuvs fats, ed uossa es la dumanda tal chantun. Scha tuot vo bain, pudaro Zuoz preschanter quist inviern ün'ulteriura spüerta sül glatsch.

## EISPLÄTZE

Als vor fünf Jahren der Gemeinderat entschieden hatte, im Sportzentrum Purtum auf das Eishockeyfeld zu verzichten und stattdessen den Platz für ein grosszügigeres Kinderskiland zur Verfügung zu stellen, waren nicht alle begeistert. Für viele war dies ein herber Verlust alter Sporttraditionen. Man sah bereits das Ende des Hockeysports in Zuoz gekommen, ähnlich dem Curling.

Um etwas Wichtiges klarzustellen: auf Purtum wird wie üblich auch diesen Winter ein Natureisfeld gemacht. Alle Schlittschuhläufer dürfen dort kostenlos ihre ersten Versuche auf Eis machen, ihre Pirouetten drehen und auch ein kleiner Hockey-Match unter Kollegen ist nicht verboten. Ausserdem wird der Platz im Februar abends beleuchtet sein.

Für alle Freude des schnellsten Mannschaftssports der Welt steht das Hockeyfeld auf dem Areal des Lyceums Alpinum zur Verfügung. Hier trainiert und empfängt der CdH La Plaiv seine Gegner. Auch die Senioren schätzen das stets perfekt präparierte Natureisfeld für ihre Trainings und Spiele. Dieser Platz steht während den Schulferien allen Einheimischen und Gästen kostenlos zur Verfügung.

Um die Unkenrufe noch mehr verstummen zu lassen, treibt der Gemeinderat die Verlängerung des Eisweges Madulain bis nach Zuoz voran. Alle Abklärungen wurden gemacht und jetzt liegt das Gesuch beim Kanton. Wenn alles gut geht, wird Zuoz auf diesen Winter ein weiteres Angebot auf Eis anbieten können.

## NOUV SILVICULTUR PER ZUOZ E S-CHANF

Meis nom es Adrian Schorta. Eu sun nat il 25.11.1994 e creschü sü a Zernez.

A mai haja adüna plaschü da passantar temp illa natüra, saja quai cun far gitas, ir a chat-scha, pes-char obain far laina. Grazcha a meis entusiassem per la natüra n'haja trat fingià bod la decisiun da vulair far ün giarsunadi sco bos-cher. Il tal n'haja pudü far sur üna dürada da trais ons pro'l forestal La Punt Chamues-ch/Madulain. Davo il giarsunadi n'haja lavurà duos ons e ramassà experienzas sün mia professiun. Segui da la pratcha n'haja absolvà dal 2015 fin al 2017 la scoulaziun da silvicultur a Maiavilla. In october dal 2017 m'haja offri l'ocasiun da pudair tuornar illa bell'Engiadina e lavurar sco silvicultur impiegà dal forestal dal cumün Valsot.

Ils 01.12.2020 possa cumanzar la nouva sfida sco manader dal forestal dals cumüns S-chanf/Zuoz e la resgia S-chanf.

Eu sun grat per quista pussibilità e m'allegr da pudair cumanzar cun schlantsch e innovativas ideas la piazza sco silvicultur.

## NEUER FORSTWART FÜR ZUOZ UND S-CHANF

Ich heisse Adrian Schorta, bin am 25.11.1994 in Zernez geboren und aufgewachsen.

Mir hat es immer gefallen meine Zeit draussen in der Natur zu verbringen, sei es wandernd, jagend, fischend oder auch beim Holzen. Dank meiner Leidenschaft für die Natur stand für mich schon früh fest, eine Lehre als Forstwart zu absolvieren. Diese durfte ich beim Forstdienst La Punt Chamues-ch/Madulain machen. Nach dem Lehrabschluss arbeitete ich zwei Jahre in dem Beruf um weitere Erfahrungen zu sammeln. Von 2015 bis 2017 besuchte ich die Försterschule in Maienfeld. Im Oktober 2017 ergriff ich die Möglichkeit in mein geliebtes Engadin zurückzukommen und als Förster beim Forstdienst der Gemeinde Valsot zu arbeiten.

Am 1. Dezember darf ich eine neue berufliche Herausforderung annehmen und die Leitung des Forstbetriebs der Gemeinden

Zuoz und S-chanf sowie der Sägerei S-chanf übernehmen.

Ich bin dankbar für diese Möglichkeit und freue mich mit Schwung und innovativen Ideen die Stelle in Angriff zu nehmen.



## SENDAS D'INVIERN

Ultra da la senda La Plaiv (SchweizMobil Route 315) fich bain frequentada, la via dal golf (eir cugnuschida scu via da las püttas - 149), la via Champatsch (151) e San Batrumieu (150) traunter Zuoz e Madulain, la senda vers il Castell (152) e quella traunter Pizzet e l'alp Es-cha Dadour (155) vegnan quist inviern mantgnidas regulermaing ulteriuras sendas per tuot ils spassagiunzs. D'üna vart vain rendida accessibla, pre-pareda e controllada la senda traunter Sur En e Chant Suot Ers (in direenziun da la büvetta - 116) ed impü vers S-chanf la senda Stevels (1). Als lös cun la pü bella vista vegnan ultra da que miss no baunchs.

Als chavalgiaunts sto a disposiziun la senda Rudè. Impü daro que quist inviern per la prüma vouta ün stizi da ganel-las. Quel cumainza tal restaurant Pizzet e maina sur Chaminedas fin tar l'Alp Es-cha Dadour. Chi chi ho lura auncha vögla d'üna schlisuleda rasanta, po piglier a fit tar Alexander üna schlitta, que per üna pitschna contribuziun vi da las spaisas.

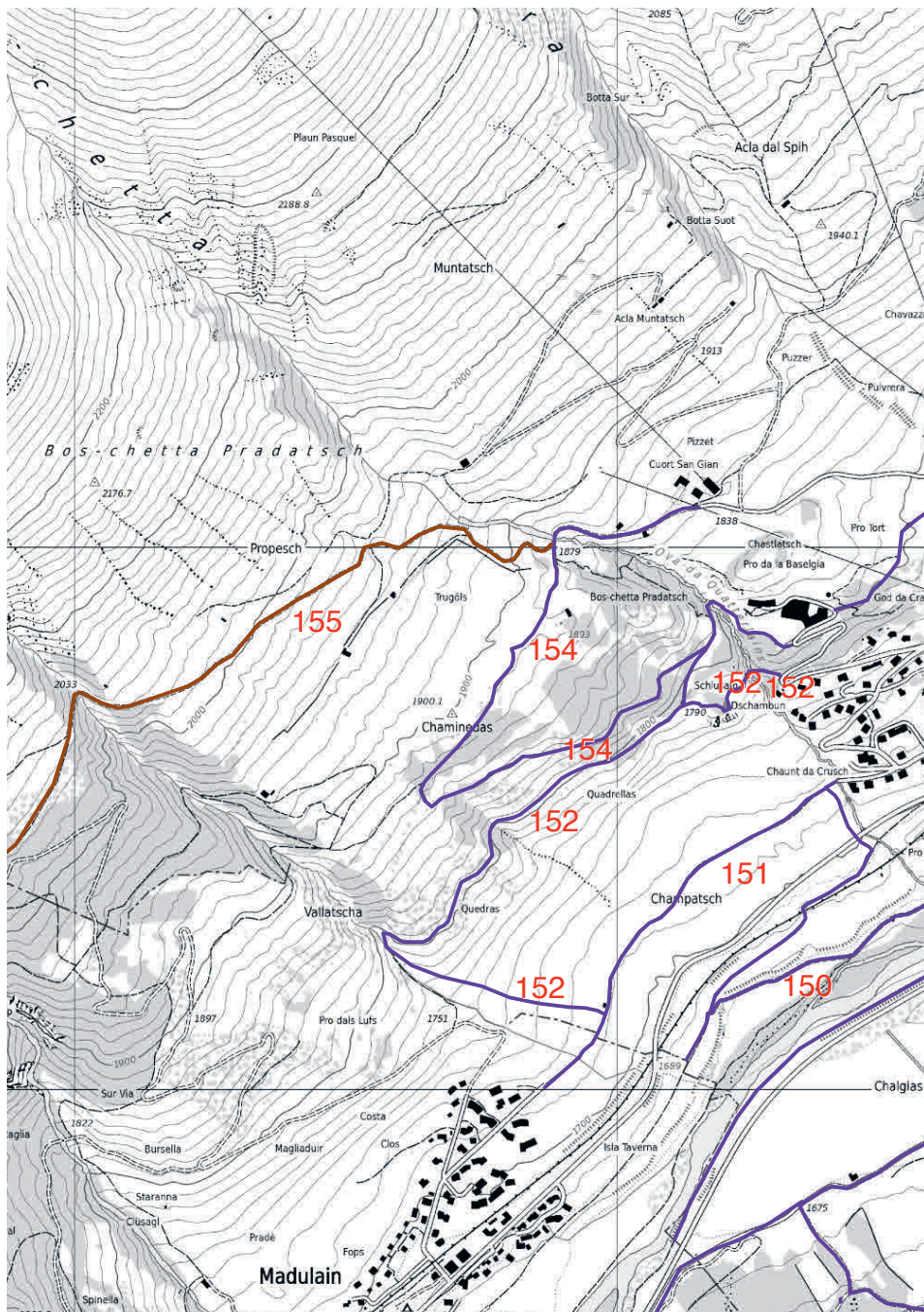
Per plaschair penser landervi d'observer adüna las infurmaziuns davart las lavinas.

Tuot las infurmaziuns davart las sendas d'inviern as survain tar l'infurmaziun turistica, via il sistem d'infurmaziun digitel TWEEBIE u suot:



## WINTERWANDERWEGE

Auf diesen Winter werden neben dem beliebten Winterwanderweg La Plaiv (SchweizMobil Route 315), dem Golfweg (auch bekannt als Mastenweg - 149), dem Weg Champatsch (151) und San Batrumieu (150) zwischen Zuoz und Madulain, der Senda zum Castell (152) und jenem zwischen Pizzet und der Alp Es-cha Dadour (155) weitere Wege regelmässig für alle Spaziergänger unterhalten. Zum

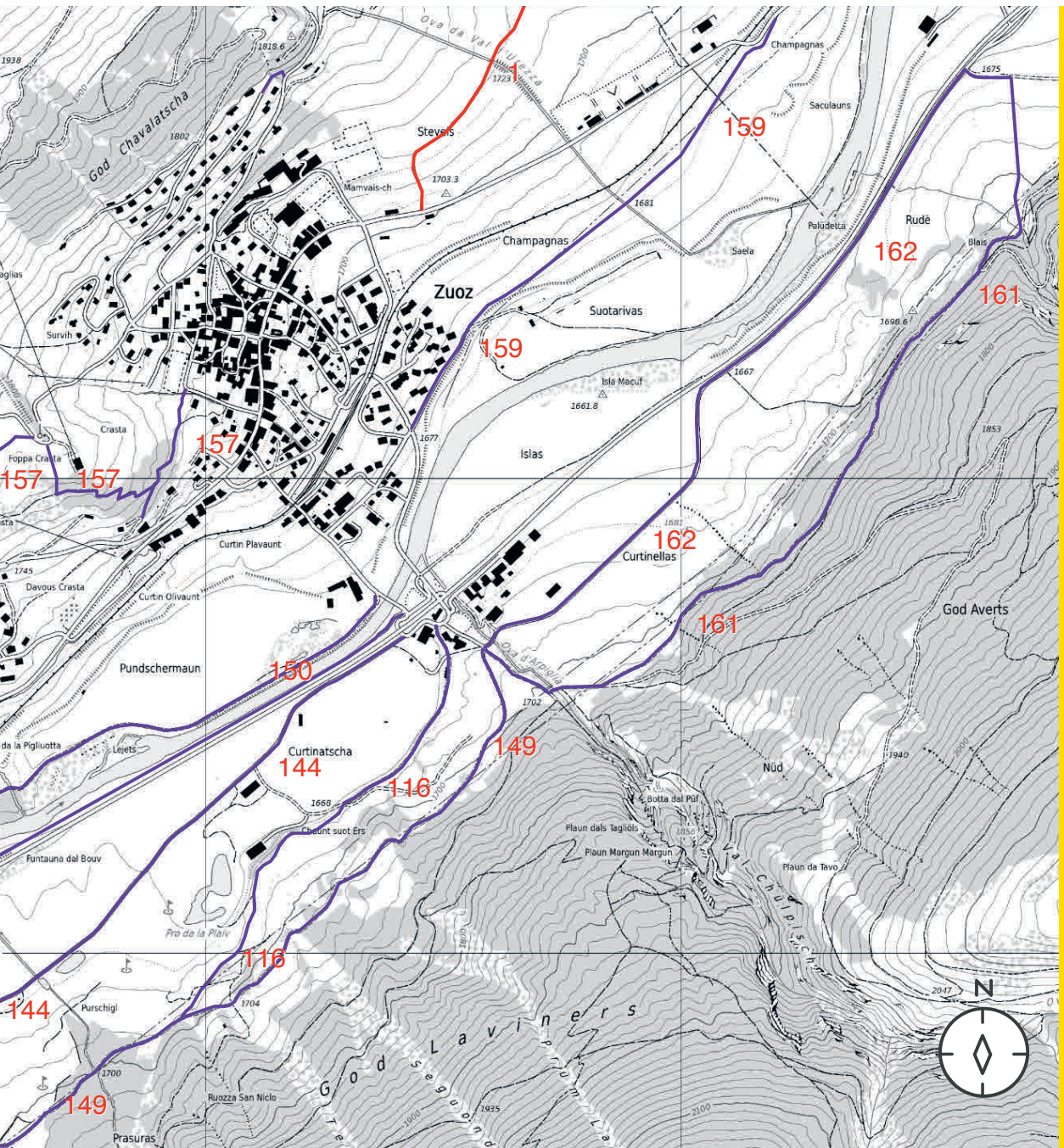


**einen wird der Pfad zwischen Sur En und Chuant Suot Ers (116 - Richtung Buvette) und Richtung S-chanf God Averts – Rudè (161), zum anderen die Senda Stevls (1) allgemein zugänglich, präpariert und kontrolliert werden. Ruhebänke werden an den schönsten Aussichtspunkten aufgestellt und laden zum Verweilen und Innehalten ein.**

Für die Reiter steht wieder der Weg Rudè zur Verfügung. Ausserdem wird es diesen Winter neu einen

Schneesuhtrail geben. Dieser startet beim Restaurant Pizet und führt über Chaminedas bis zur Alp Es-cha Dadour. Wer dann noch Lust auf eine rasante Rodelfahrt hat, kann bei Alexander für einen kleinen Unkostenbeitrag ein solches Gefährt mieten.

Bitte achten Sie darauf, die Lawnenhinweise stets zu befolgen. Alle Informationen zu den Winterwanderwegen erhalten Sie an der Tourist Info, über das digitale Informationssystem TWEEBIE oder unter:



**Novitads da l'infurmaziun  
turistica**

## **LA NOUVA MNEDRA DAL POST D'IN- FURMAZIUN, MONIKA BLATTER, AS PRESCHAINTA:**

Allegra insembel  
Gugent am vuless eau preschanter  
cuortamaing: Eau d'he nom Monika Blatter-  
Ammann, e daspö l'an 1996 stun eau cun mia  
famiglia a Samedan. Oriundamaing d'he eau ab-  
solt la scoula da turissem a Cuira, d'he lavuro in  
differentes sectuors da la bransch da viedis, fin  
cha sun turneda definitivmaing in Engiadina pervi  
da las muntagnas. Zieva divers ans interessants  
tar la scoula da skis e da guidas da muntagna a  
Puntraschigna, temp da famiglia (3 iffauts) ed  
üna lavur i'l Bagn minerel e spa d'he eau cumanzo  
l'an 2014 i'l post d'infurmaziun da Samedan da  
la Destinaziun Engiadina San Murezzan.

Pervi da sia varieted ho l'infurmaziun turistica  
da Zuoz impromiss ün inrichimaint professionel,  
que cha d'he accepto gugent a partir dal schner  
2020. Al cumanzamaint da settember 2020 d'he  
eau surpiglio cun plaschair ed ingaschamaint la  
direcziun da l'infurmaziun turistica da Davide  
Rüetschi. Insembel cun mia squedra m'allegro  
eau sün Ellas/Els e giavüsch a tuots üna stagiun  
d'inviern plain success.



**Neuigkeiten von der Tourist  
Info**

## **DIE NEUE INFO- STELLEN- LEITERIN MONIKA BLATTER STELLT SICH VOR:**

Allegra insembel

Gerne möchte ich mich an dieser  
Stelle kurz vorstellen: Mein Name ist

Monika Blatter-Ammann und ich wohne mit mei-  
ner Familie seit 1996 in Samedan. Ursprünglich  
schloss ich die Touristikfachschule in Chur ab,  
war in verschiedenen Bereichen der Reisebran-  
che tätig, bis es mich der Berge wegen definitiv  
ins Engadin zog. Nach interessanten Jahren bei  
der Ski- und Bergsteigerschule Pontresina, Fa-  
milienzeit (3 Kinder) und einem Job im Spa- und  
Mineralbad kam ich im Jahr 2014 erstmals zur  
Destination Engadin St.Moritz in die Infostelle  
Samedan.

Die Tourist Information Zuoz bot mir aufgrund  
der Vielseitigkeit eine berufliche Bereicherung,  
welche ich ab Januar 2020 gerne annahm. Anfang  
September 20 durfte ich von Davide Rüetschi die  
Führung der Tourist Information mit viel Freude  
und Engagement übernehmen. Zusammen mit  
meinem Team freue ich mich auf Sie und wün-  
sche allen eine erfolgreiche Wintersaison.



## **IMPRESSUM**

**Redacziun | Redaktion**

Beat Gamper, b.gamper@zuoz.ch

**Concepciun | Konzeption**

karo d-sign, S-chanf

**Fotografias | Bildmaterial**

Gemeinde Zuoz, Bernabe della Mattia und weitere

**Stampa | Druck**

Gammeter Media AG, 7500 St. Moritz



## Club da Skiunzs Zuoz

L'an 1903, dimena avaint 117 ans, haun fundo ün pèr Zuozinghers temeraris ed intraprendents il Club da skis suot il titel «Il Chazamunt», que chi vuol dir taunt scu «quels chi vaun a cupichas». In varet d'eiran ils equipamaints tuot oter cu sgürs in cas da cupichas, ed uschè legiains nus illa giazetta dal club da quella vouta cha'ls skiunzs as plachaivan suvenz illa naiv.

Hoz quinta il «Club da Skiunzs Zuoz» circa 280 commembers. L'attenziun principela es la promoziun dal sport da skis e da passlung tar iffaunts e giuvenils. Grazcha a nossas mnedras e noss mneders pudains nus spordscher alenamaints da sted e d'inviern chi vegnan ütisos quista stagiun da circa 45 partecipants entusiasmos. Il Club da Skiunzs spordscha eir üna granda paletta d'activitads pels creschieus, scu per exaimpel l'inscunter dals veterans chi ho lö minch'an, la «Gita Risotto» u üna da las turas da skis inschmanchablas da glüna plaina. Eir al böt dal maraton da skis engiadinais e da La Diagonela es nos logo adüna preschaint, causa ch'üna granda quantited da voluntaris sun commembers dal Club da Skiunzs Zuoz. La suprastanza bivgnainta cordielmaing a mincha nouv commember.



## Club da Skiunzs Zuoz

Im Jahre 1903 gründeten ein paar verwegene und unternehmenslustige Zuozener den heute 117 jährigen Skiclub unter dem Titel «Il Chazamunt2», was so viel bedeutet wie die «Stürzenden». Tatsächlich waren die Ausrüstungen alles andere als «sturzsicher» und so entnehmen wir aus der damaligen Clubzeitung, dass sehr viel im Schnee herumgelegen wurde.

Heute zählt der «Club da Skiunzs Zuoz» ca. 280 Mitglieder. Das Hauptaugenmerk gilt der Förderung des Ski – und Langlaufsports bei Kindern und Jugendlichen. Dank unseren Leiterinnen und Leitern können wir Sommer- und Wintertrainings anbieten, welche diese Saison von gut 45 begeisterten Teilnehmern genutzt werden. Der Club da Skiunzs bietet auch den Erwachsenen ein breites Angebot an Aktivitäten so zum Beispiel den alljährlichen Veteranentreff, die Gitta Risotto oder einige unvergessliche Vollmondskitouren. Auch im Ziel des Engadin Skimarathons und der La Diagonela ist unser Logo nicht mehr weg zu denken, da eine grosse Zahl von Voluntaris dem Club da Skiunzs Zuoz angehören. Der Vorstand heisst jedes neue Mitglied herzlich willkommen.

→] Contact| Kontakt

### Club da Skiunzs Zuoz

Thomas Pinchera, Dorta 71, 7524 Zuoz  
thomas.pinchera@bluewin.ch





Es zischt und dampft im Engadin: Mit der Kraft von Feuer und Wasser zieht die RhB-Dampflokomotive die bezaubernd alten Züge durch das Engadin. Am Sonntag, den 31. Januar ist es wieder soweit. Das einmalige Bahnerlebnis ist buchbar unter [www.rhb.ch/dampffahrt](http://www.rhb.ch/dampffahrt), beim Railservice, Tel +41 (0)81 288 65 65, und an allen bedienten Bahnhöfen der Rhätischen Bahn.

## SCUVRIR L'ENGIADINA IN GIUVAND – MONOPOLY ENGIADINA

**Daspö october do que il gö da tevla davart l'acquist e la vendita da possess da fuonz ed immobiglias, cuntschaint in tuot il muond, in ün'ediziun speciela limiteda, particularmaing per l'Engiadina.**

Chi nu's algorda pü dals sentimaints da furtüna, cumprand «Turich» u «Losanna»! E da la dischillusiun, scha que bastaiva «be» per «Cuira» u «Soloturn». Uossa as müdaro tuot, causa cha l'Engiadina survain sieu egen «Monopoly» ed ils giuveders haun novas incumbenzas. Ils lös chi staun uossa i'l center da l'interess haun nom «Zuoz», «Zernez» u «San Murezzan». Las cartas d'acziun sun eir specificas pels lös e pretendan per exaimpel dals giuveders da pajer üna multa pervi da l'annunzcha retardada pel maraton da skis engiadinais.

Il böt es quel da dvanter cun indschegn e furtüna l'Engiadinais il pü pussaunt e da ruiner ils adversaris.

Il gö cuosta CHF 69.90 e po gnir cumpro tar la vschinauncha u illa Butia Magni.



## SPIELEND DAS ENGADIN ENTDECKEN – MONOPOLY ENGIADINA

**Seit Oktober gibt es das weltbekannte Brettspiel um Grundbesitz und Immobilien in einer limitierten Sonderedition speziell für das Engadin.**

Wer erinnert sich noch an die Glücksgefühle, wenn man «Zürich» oder «Lausanne» kaufen konnte. Und an die Enttäuschung, wenn es «nur» für «Chur» oder «Solothurn» reichte.

Jetzt wird alles anders werden. Denn das Engadin bekommt sein eigenes «Monopoly» und die Mitspieler neue Aufgaben. So heissen die Orte, um die sich alles dreht, jetzt «Zuoz», «Zernez» oder «St.Moritz». Die Aktionskarten sind ebenfalls lokalspezifisch und fordern die Spieler beispielsweise dazu auf, eine Strafgebühr wegen verspäteter Anmeldung für den Engadin Skimarathon zu entrichten. Ziel ist es, mit Geschick und Glück zum mächtigsten Engadiner aufzusteigen und die Gegner in den Ruin zu treiben.

Das Spiel kostet CHF 69.90 und ist auf der Gemeinde oder in der Butia Magni erhältlich.

# SINFONIA

**Daspö quasi 35 ans strasunan ils concerts sinfonics per la fin da l'an in Engiadin'Ota. Causa cha la quantited d'audituors es actualmaing limiteda a 50 persunas, es il program da concert da SINFONIA 2020 gnieu adatto a la nouva situaziun: A sunan ün quartet d'instrumaints ad arch da SINFONIA ed üna pianista – uschè po gnir mantgnida la tradiziun pedscheda dals concerts.**

L'ensemble SINFONIA cun Klaidi Sahatçı (violina), Cornelia Messerli-Ott (violina), Dominik Fischer (viola), Pi-Chin Chien (violoncello) e la pianista Seung-Yeun Hu sunan ün quartet per instrumaints ad arch da Haydn («Kaiserquartett») e'l seguond quintet per clavazin da Dvořák.

Ils concerts haun lö suot cundiziuns da protecziun severas (oblig da purter mascra, glista da preschentscha pel Contact Tracing, üngüna posa, üngüns aperos). Il concert düra circa 70 minuts. Ils concerts a Segl e Schlarigna vegnan sunos duos voutas (17.30 e 20.30 h).

Prevendita a partir dals 4 december

# SINFONIA

**Seit bald 35 Jahren erklingen die Sinfonie-Konzerte zum Jahresausklang im Oberengadin. Da die Zuschauerzahlen aktuell auf 50 Personen beschränkt sind, wurde das Konzertprogramm von SINFONIA 2020 der neuen Situation angepasst: Es spielt ein SINFONIA-Streichquartett und eine Pianistin – so kann die liebgeordnete Tradition der Konzerte erhalten bleiben.**

Das Ensemble SINFONIA mit Klaidi Sahatçı (Violine, Cornelia Messerli-Ott (Violine), Dominik Fischer (Viola), Pi-Chin Chien (Violoncello) und die Pianistin Seung-Yeun Hu spielen ein Streichquartett von Haydn (Kaiserquartett) und das zweite Klavierquintett von Dvořák.

Die Konzerte finden unter strengen Schutzbestimmungen statt (Maskenpflicht, Präsenzliste für das Contact Tracing, keine Pause, keine Apéros). Konzertdauer ist rund 70 Minuten. Die Konzerte in Sils und Celerina werden zweimal gespielt (17.30 und 20.30 Uhr).

Vorverkauf ab 4. Dezember 2020

**SINFONIA**

28.-30. DEZEMBER 2020

**ENSEMBLE SINFONIA**

KLAIDI SAHATÇI Violine  
CORNELIA MESSERLI-OTT Violine  
DOMINIK FISCHER Viola  
PI-CHIN CHIEN Violoncello  
SEUNG-YEUN HUH Klavier

**JOSEPH HAYDN**  
Streichquartett C-Dur op. 76,3 «Kaiserquartett»

**ANTONÍN DVOŘÁK**  
Klavierquintett Nr. 2 A-Dur op. 81

**PONTRESINA** Rondo 28.12. 10:30  
**ZUOZ** Lyceum 28.12. 20:30  
**SILS** Schulhaus 29.12. 17:30 und 20:30  
**CELERINA** Mehrzweckhalle 30.12. 17:30 und 20:30

  
www.sinfonia-engiadina.ch

## 8. ENGADIN LA DIAGONELA, 16. JANUAR 2021

**Am Samstag, 16. Januar 2021 findet die 8. Austragung der Engadin La Diagonela statt, dem Langlaufhighlight in klassischer Technik.**

Die Originalstrecke über 65 km startet bei der Resgia in Zuoz und führt via La Punt, dem Flughafen Samedan über den Stazerwald nach St. Moritz. Nach einer nochmaligen Durchfahrt durch den Stazerwald, geht es weiter via Pontresina ins Val Roseg. Von dort via Pontresina, dem Flughafen Samedan und einer Schlaufe in S-Chanf zurück nach Zuoz ins Ziel. Aus Sicherheits- und Platzgründen wird das Ziel bei dieser Austragung bei der Resgia sein. Wem die Strecke von 65 km zu lang ist, findet mit der La Stafetta (65 km auf vier Personen aufgeteilt), La Pachifica (27 km) und der La Cuorta (11 km) bestimmt eine passende Alternative. Es ist auch bei der 8. Austragung der La Diagonela mit einem hochkarätigen Teilnehmerfeld zu rechnen und wieder wird dieser Event vom TV produziert – diese Bilder werden bis in den hohen Norden Europas ausgestrahlt.

### **Visma Ski Classics Pro Team Tempo, 14. Januar 2021, 11.00 – 15.00 Uhr**

Zusätzlich zur La Diagonela findet am Donnerstag, 14. Januar 2021 im Engadin der Prolog zur Visma Ski Classics Pro Team Tempo statt. Bei diesem Event starten ausschliesslich die über 30 angemeldeten Profi-Teams der Visma Ski Classics. Auch dieser Event wird fürs TV produziert und unter anderem auch in Skandinavien ausgestrahlt.

Mit einem entsprechenden Schutzkonzept werden die Teilnehmenden sowie die Helferinnen und Helfer in Bezug auf Sicherheit und Gesundheit geschützt. Zuschauerinnen und Zuschauer sind gebeten auf der Strecke die Teilnehmenden zu unterstützen und nicht im Start- und Zielbereich sich aufzuhalten.

 Infos & Online-Anmeldung: [www.ladiagonela.ch](http://www.ladiagonela.ch)



# SAVE THE DATE! 30. JANUAR 2021 | ZUOZ, ENGADIN

**Viele Dinge ändern sich, aber die WICHTIGEN Dinge bleiben gleich:  
die Berge, das Denken und die Kreativität als unser Zuhause**

Besuchen Sie uns für einen 12-stündigen Live-Stream mit Gesprächen, Spaziergängen, Aufführungen und Sternengucken. Das Thema LONGUE DURÉE wird im Januar in Zuoz initiiert mit live-gestreamten Auftritten, Spaziergängen und Diskussionen, an denen Sie jederzeit online teilnehmen können.

E.A.T.

**ENGADIN ART TALKS  
LONGUE DURÉE  
12 HOUR LIVE STREAM  
30 JANUARY 2021  
ZUOZ**

Es entwickelt sich dann im Frühling und Sommer zu Live-Veranstaltungen in der Kunsthalle Zürich und in der Emma Kunz Grotte und wird im Herbst in der neuen Swiss Life Arena in Zürich, im Centre Culturel Suisse, Paris und in den Serpentine Galleries in London fortgesetzt

E.A.T. geht auf eine Reise - sowohl im wörtlichen als auch im geistigen Sinne

Mit inspirierenden Grüßen  
Cristina Bechtler, Daniel Baumann,  
Bice Curiger, Hans Ulrich Obrist &  
Philip Ursprung

## SOCIETED DA PROMOZIUN

La societad da promoziun Zuoz sustegna i'ls prossems ans la finanziaziun dal proget d'innavaziun Albanas cun ün import considerabel e contribuescha uschè cha pudains eir in avegnir gioldair noss pitschen, ma stupend implaunt per ir culs skis. Sajan que skiunzs, passlungists u peduns – indigens, proprietaris da seguondas abitaziuns e giasts profitan tuots da l'augmaint da valur i'l lö.

Impü ho la societad da promoziun üna nouv'aparentscha. Ün simbol da Zuoz, il Piz Mezzaun es il nouv logo. Esther Rauch es respunsabla per quista creaziun gratageda.

Na auncha commember da la societad da promoziun? Alura s'annunzcher aunch'hoz!  
Per Zuoz – Cun Zuoz

## FÖRDERVEREIN

Mit einem signifikanten Beitrag unterstützt der Förderverein in den nächsten Jahren die Finanzierung des Projekts «Beschneigung Albanas» und trägt dazu bei, dass wir auch in Zukunft ein kleines, aber feines Skigebiet in Zuoz haben. Ob Skifahrer, Langläufer oder Fussgänger – Einheimische, Zweitwohnungsbesitzer und Gäste profitieren vom Wertschöpfungskreislauf im Dorf.

Zudem hat der Förderverein einen neuen Auftritt. Das Wahrzeichen von Zuoz, der Piz Mezzaun ist das Sujet des Logos. Esther Rauch zeichnet sich verantwortlich für diese sehr gelungene Gestaltung!

Sie sind noch kein Mitglied des Fördervereins? Dann melden Sie sich noch heute an!  
Für Zuoz – Mit Zuoz

→ ] [info@foerderverein-zuoz.ch](mailto:info@foerderverein-zuoz.ch)



**Förderverein Zuoz**  
*Societad da promoziun Zuoz*

# ORA PERFETTA ED URBAN SKETCHERS FURTÜNOS – 2. SIMPOSI URBAN SKETCHERS A ZUOZ

**Dals 17 fin als 20 settember ho gieu lö il 2. Simposi svizzer Urban Sketchers a Zuoz.**

Var 70 Urban Sketchers s'haun radunos a Zuoz, cun bellischma ora e plain entusiassem pel lö e pels numerus motivs attractivs.

Quist an ho que gieu nom respunder a dumandas chi nu s'haun preschantedas l'an passo. As lascha insomma planiser ün'occurrENZA in temps da pandemia? S'annunzcha la glieud listess? Cu po gnir garantida la sgürezza dals partecipants? Pudaron tuot ils mneders e tuot las mnedras da lavuratori viager in Svizra? As müdan las cundiziuns auncha l'ultim mumaint?

Ma nus vains gieu furtüna, ed il 2. Simposi svizzer ho pudieu avoir lö scu planiso. Circa 70 Urban

Sketchers s'haun radunos suot las megldras cundi-ziuns e sun gniesu bivgnantos da Christoph Wittmer, il mneder dal Lyceum Alpinum. L'ora d'eira perfetta e l'atmosfera grandiusa. Ad es gnieu disegno da la bunura fin la saira – in lavuratori, in mincha chantun da la vschinauncha, tar il Drink & Draw i'l Hotel Castell renumno, e dafatta la saira zieva la tschaina i'l Convict nun ho bod ingün pudieu glivrer da disegner. Na da ster stut – Zuoz spordscha taunts motivs interessants: chesas pittorescas ed üna cuntredgia alpina magnifica.

Desch differentes mneders da lavuratori haun spüert ils pü differentes cuors, da markeders d'acril via aquarel, fineliner u penna güzza fin tar l'iPad – qualchosa per mincha gust. Ils partecipants haun salüdo la granda varietet. Nus vains gieu plaschair cha Jenny Adams da la Germania e Lis Watkins e Phil Dean da l'Inghilterra sun rivos scu «Urban Sketcher Stars». Els d'eiran la cumplettaziun perfetta da la squedra da lavuratori locala. Dals principiants chi'd haun disegno l'ultima vouta a scoula fin tals profis haun tuots giodieu il barat liber düraunt il disegner e contempler las ouvras creedas. Tuot ils lavuratori sun gniesu spüerts u in tudas-ch u in anglais, cun que cha'ls partecipants gnivan da tuot las regiuns linguisticas da la Svizra.

Que chi ho cumanzo cun bgeras dumandas ho glivro cun ün'experienza grandiusa ed ans ho lascho in-avous cun bgeras algordanzas e numerus disegns.

*Heidi Zurbuchen e Mario Leimbacher*

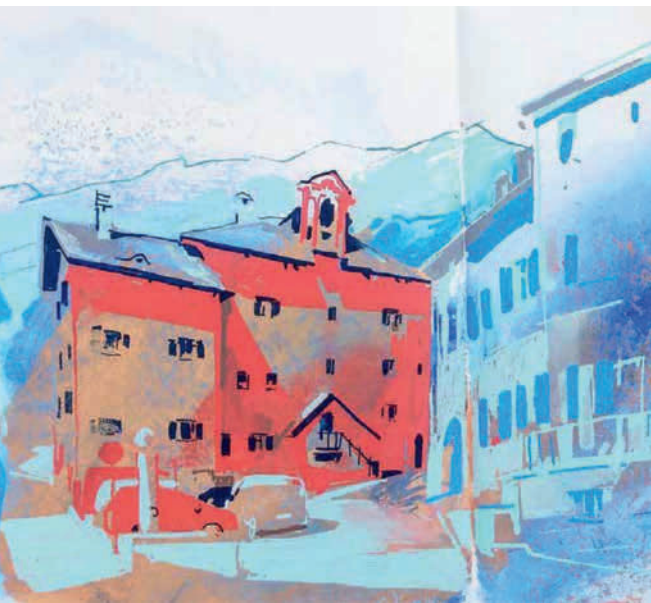
Our dals numerus disegns fich bels ho la vschinauncha fat la tscherna ed ho fat prodür cartulinas postelas cun ses differentes motivs chi paun gnir retrattas gratuitamaing al fnestrigl. Cò aunch'üna vouta un grand ingrazchamaint a Mario Leimbacher ed a tuot ils partecipants dal cuors!

## PERFEKTES WETTER UND GLÜCKLICHE URBAN SKETCHER – 2. URBAN SKETCHERS SYMPOSIUM IN ZUOZ

**Vom 17. bis 20. September fand das 2. Schweizer Urban Sketchers Symposium in Zuoz statt.**

Etwa 70 Urban Sketcher trafen sich bei bestem Wetter und voller Begeisterung für den Ort und die vielen attraktiven Motive.

Dieses Jahr galt es Fragen zu beantworten, die sich letztes



Javier Alberich, Basel



Juliana Aschwanden Vilaca, Luzern



Pankaj Juvekar, Zürich

Jahr nicht gestellt hatten. Sollte wegen der Pandemie überhaupt eine Veranstaltung geplant werden? Werden sich die Leute trotzdem anmelden? Wie kann die Sicherheit der Teilnehmenden gewährleistet werden? Werden alle Workshopleiterinnen und Workshopleiter in die Schweiz reisen können? Ändern im letzten Moment noch die Bedingungen?

Doch wir hatten Glück und das 2. Schweizer Symposium konnte wie geplant stattfinden. Bei besten Bedingungen trafen sich ca. 70 Urban Sketcher und wurden von Christoph Wittmer, dem Leiter des Lyceum Alpinum begrüsst. Das Wetter war perfekt und die Stimmung wunderbar. Von morgens bis abends wurde gezeichnet – an Workshops, an jeder Ecke des Dorfes, beim Drink & Draw im berühmten Hotel Castell und selbst am Abend nach dem Nachtessen im Convict konnte kaum jemand mit Zeichnen aufhören. Kein Wunder, bietet Zuoz doch so viele spannende Sujets – malerische Häuser und eine traumhafte Berglandschaft.

Zehn verschiedene Workshop-Leiter haben die unterschiedlichsten Kurse angeboten, von Acrylmarkern über Aquarell, zu Fineliner oder Spitzfeder bis hin zum iPad – für jeden Geschmack etwas. Die



Olivia Aloisi, Basel

Was mit vielen Fragen begonnen hatte, endete mit einer wunderbaren Erfahrung und liess uns mit vielen Erinnerungen und vielen Zeichnungen zurück.

*Heidi Zurbuchen und Mario Leimbacher*

Aus den vielen sehr gelungenen Zeichnungen hat die Gemeinde Postkarten mit sechs verschiedenen Sujets produzieren lassen, welche kostenlos am Schalter bezogen werden können. An dieser Stelle nochmals ein grosses Dankeschön an Mario Leimbacher und allen Kursteilnehmern!



Phil Dean, London

**Vorverkauf verlängert bis  
Ende Dezember 2020**

## AB AUF DIE PISTEN

Bestellen Sie Ihre Jahreskarte für die Oberengadiner Bergbahnen neu bis 31. Dezember 2020 und profitieren Sie von attraktiven Vorverkaufsrabatten.

### Familienvorteile

Beim Kauf einer Familienkarte erhält das zweite Kind bis 17 Jahre 30 Prozent Ermässigung, jedes weitere Kind bis 17 Jahre ist kostenlos.

### Unsere treuen Zweitheimischen

Die Oberengadiner Gemeinden belohnen treue Zweitwohnungsbesitzer und übernehmen 10 Prozent der Kosten für Jahres- und 3-Jahreskarten.

### Tageskarte geschenkt

Kaufen Sie Ihre Jahreskarte bis zum 31. Dezember 2020 und erhalten Sie eine frei übertragbare Tageskarte geschenkt (einlösbar bis 30. April 2021 im Kanton Graubünden).

### Spezialregelung Pandemie

Im Falle einer behördlich angeordneten Schliessung aller Transportanlagen im Oberengadin erhalten Jahreskartenbesitzer eine anteilmässige Rückerstattung des Jahreskartenpreises in Form eines Gutschein-Codes.

Weitere Informationen online auf [engadin-pass.ch](http://engadin-pass.ch)  
+41 81 830 00 00 oder [info@mountains.ch](mailto:info@mountains.ch)

## OUR DA L'ARCHIV | AUS DEM ARCHIV

Vista da Il Nüd, data da la fotografia incuntschaint, probabelmaing intuorn da 1955  
(miss a disposiziun da l'archiv culturel d'Engiadin'Ota)  
Blick von Il Nüd, Datum der Aufnahme unbekannt, wahrscheinlich um 1955  
(zur Verfügung gestellt vom Kulturarchiv Oberengadin)





# *Gut-zum-Druck*

Bitte angeben:

Auflage:

Für den erteilten Auftrag danken wir Ihnen bestens und senden Ihnen anbei einen Probedruck. Dieser ist für das Layout und den Text, nicht aber für den Druck und dessen Farbe massgebend. Wir bitten Sie, das Gut-zum-Druck nach genauer Prüfung zu unterzeichnen und zusammen mit dem Original zurückzusenden. Eventuelle Korrekturen sind genau und deutlich anzubringen, da bei einer Unterlassung jede Verantwortung abgelehnt werden müsste.



**Gammeter Media** Tel. 081 837 90 90